6. El uso de cortometrajes en la clase de español

Carmen Herrero
Manchester Metropolitan University

NIVEL DE ACTIVIDAD

Varios

A2 Plataforma - B1 Umbral - B2 Avanzado – C1 Dominio (distintos niveles)

TIPO DE ACTIVIDAD

Varios

Actividades de comprensión lectora y auditiva, pero también de expresión oral y de interacción oral y expresión escrita.

OBJETIVOS Y CONTENIDOS

Objetivos:

- Reflexionar sobre la naturaleza del texto fílmico y las implicaciones de su uso en el proceso de aprendizaje, enseñanza y evaluación del ELE.
- Familiarizarse con procedimientos y recursos para desarrollar actividades comunicativas y activar competencias y estrategias a través del uso del cine.
- Conocer modelos de explotación de textos fílmicos y pautas para la selección de películas adecuadas al perfil y a las necesidades del alumno.
- El desarrollo de actividades comunicativas y la activación de competencias y estrategias a través del uso del cine en el aula.

Contenidos:

- 🕮 Introducción: El cine en la clase de ELE: funciones y usos. Modelos de explotación de textos fílmicos: selección y evaluación de materiales.
- 🕮 Actividades de explotación práctica de un cortometraje: Español para extranjeros (José Luis García Sánchez 2004).

DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES PROPUESTAS

I. Introducción teórica

Después de explicar los objetivos y contenidos del taller, la ponente proporcionó una breve introducción al marco teórico y práctico para el empleo del vídeo auténtico y el cine en el aula de ELE. Destacó como el cine constituye una herramienta de gran utilidad empleada cada vez con más frecuencia y planteó su utilización para el desarrollo de actividades que incluyen un amplio abanico de destrezas lingüísticas; además, el cine facilita la introducción de contenidos sociales, culturales y económicos. En las películas encontramos un amplio marco de posibilidades a la hora de plantear la enseñanza de una lengua desde una perspectiva funcional y global, acorde a los parámetros interculturales e interdisciplinarios que se promueven en el *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lengua* (2002).

Seguidamente la ponente justificó la elección de cortometrajes que representan a las minorías étnicas: la relevancia de la comunicación intercultural; el interés del tema por su actualidad; la interdisciplinariedad de esta materia y su aplicación a otros aspectos transversales de carácter educativo (xenofobia, racismo, tolerancia y respecto hacia la identidad cultural de las minorías étnicas).

Finalmente, tras el visionado de parte de un cortometraje relacionando con la emigración, los propios participantes del taller ofrecieron diversas sugerencias para su explotación en la clase.

II. Actividades para niveles avanzados (A2, B1, B2 y C1)

El cortometraje propuesto, *Español para extranjeros*, de José García Sánchez, ha sido seleccionado por varias razones. En primer lugar, se trata de un documental que presenta con una inusual crudeza el drama de la emigración clandestina. Por su corta duración —aproximadamente 3 minutos— es posible realizar la tarea de visionado y actividades de pre-visionado y visionado durante una sesión o, dependiendo del grupo, durante dos sesiones. El cortometraje forma parte de una película que incluye 32 cortometrajes: *Hay motivo*. Producida como un trabajo coral en 2004, cuenta con realizadores de reconocida valía como Vicente Aranda, Icíar Bollaín, Isabel Coixet, José Luis Cuerda, Julio Medem, Pedro Olea, Pere Portabella, Gracia Querejeta, David Trueba o Imanol Uribe. Los cortos ofrecen un retrato crítico de la sociedad española a través de la disección de cuestiones sociales y políticas de relevancia nacional (la vivienda, la enseñanza y la religión, temas ecológicos, etc.). Planteado como una crítica directa contra el gobierno de José María Aznar, la película contiene una fuerte carga satírica que conecta con el modelo de cine militante impulsado por el realizador norteamericano Michael Moore. Con una limitada exhibición directa, *Hay motivo* fue distribuida por la red y también se ha editado en DVD.

Una de las ventajas del cortometraje es su tratamiento directo y sencillo. José Luis García Sánchez hace una propuesta de carácter esperpéntico al contraponer las frases y expresiones del curso «intensivo» de español que tienen que aprender los inmigrantes a la hora de cubrir sus necesidades básicas para obtener un techo donde cobijarse, comida y transporte con imágenes impactantes que reflejan la descarnada situación de la inmigración «ilegal».

www.elpais.com/comunes/2004/haymotivo/.
www.clubcultura.com/haymotivo/videos.htm.

BIBLIOGRAFÍA

I. Materiales didácticos basados en cortos disponibles en internet

TÍTULO	DIRECTOR	LOCALIZACIÓN
Blanco y negro (1991)	Andrés Sáenz de Heredia	http: / / www.uv.es / foroele / foro3 / Casan_Nunez.pdf
Clases de ruso (2002)	José Antonio Bonet	http: / / www.celiacarracedo.com / ele / actividades / CineCortoClasesdeRusoWeb.pdf
El columpio (1992)	Álvaro Fernández Armero	http: / / www.mepsyd.es / redele / revista10 / PerezTobarra.pdf
El columpio (1992)	Álvaro Fernández Armero	http: / / www.mepsyd.es / redele / revista3 / anadon_historias.shtml
Desconocidos (2006)	David del Águila	http: / / www.elenet.org / cine / actividades / clase / espanol-lengua-extranjera / David_del_Aguila / actividad_76_733.html
Diez minutos (2003)	Alejandro Ruiz Rojo	http: / / www.mepsyd.es / redele / revista9 / MercedesOntoria.pdf
Diez minutos (2003)	Alejandro Ruiz Rojo	http: / / www.todoele.net / Celia / Cine10Minutos_web.pdf
Historia de un búho (2001)	José Luis Acosta Salmerón	http: / / www.mepsyd.es / redele / revista10 / PerezTobarra.pdf
Historia de un búho (2001)	José Luis Acosta Salmerón	http: / / www.elenet.org / cine / actividades / clase / espanol-lengua-extranjera / José_Luis_Acosta / actividad_76_645.html
Luna (1995)	Alejandro Amenábar	http: / / cineele.blogspot.com / 2007 / 11 / luna-un-corto-de-alejandro-amenbar.html
Papeles (2001)	Eleazar Arroyo	http: / / elenet.org / aulanet / aula / papeles.pdf
Robo en el cine Capitol (1996)	Fernando Guillén Cuervo	http: / / www.todoele.net / actividadescine / Actividad_maint.asp?Actividad_id=22
El sueño de la maestra (2002)	J. L. García Berlanga	http: / / www.uv.es / foroele / foro3 / Casan_Nunez.pdf

El sueño del caracol (2001)	Iván Sáinz-Pardo	http: / / www.mec.es / sgci / nz / es / materialesdidacticos / cine.doc
Sirenito (2003)	Moisés Romera y Marisa Crespo	http: / / www.elenet.org / cine / actividades / clase / espanol-lengua-extranjera / Moisés_Romero_y_ Marisa_Crespo / actividad_75_647.html
7.35 de la mañana (2003)	Nacho Vigalondo	http: / / www.mec.es / sgci / nz / es / materialesdidacticos / cine.doc

II. Filmografía (cortometrajes-interculturalidad)

- *Un submarino bajo el mantel* (Ignasi Ferré, 1991).
- *El pasajero negro* (Alemania) (Pepe Danquart, 1993).
- *Estrecho Adventure* (Valeriano López, 1996). http://www.2008culturas.com/es/php/index.html.
- *Todos os llamáis Mohamed* (Maximiliano Lemcke, 1998).
- *Yo (no) soy de aquí* (Javier Arriaga, 2003).
- *Español para extranjeros* (José Luis García Sánchez, 2004). http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=1137; www.elpais.com/comunes/2004/haymotivo/; www.clubcultura.com/haymotivo/videos.htm.
- *Nana* (José Javier Rodríguez, 2005).
- *Proverbio chino* (Javier San Román, 2005).
- *Hiyab* (Xavi Sala, 2005). http://uk.youtube.com/watch?v=1pJM6PatinI (cortometraje con subtítulos en inglés).
- *Papeles* (Eliazar Arroyo, 2005).
- *El viaje de Saíd* (Coke Riobóo, 2006).
- *La luz oscura* (Javier Guerrero, 2007).
- *Planes alternos* (Alejandro Andrade Pease, 2008). http://uk.youtube.com/watch?v=LNa5jBJAoiU.

III. Filmografía (largometrajes-interculturalidad)

- *Aguaviva* (Ariadna Pujol, 2005).
- *Canícula* (Álvaro García-Capelo, 2002).
- *Cosas que dejé en La Habana* (Manuel Gutíerrez Aragón, 1997).
- *El traje* (Alberto Fernández, 2002).
- *Extranjeras* (Helena Taberna, 2003).
- *Flores de otro mundo* (Icíar Bollain, 1999).
- *Ilegal* (Ignacio Vilar, 2002).
- *Las cartas de Alou* (Montxo Armendáriz, 1990).
- *Poniente* (Chus Gutiérrez, 2002).
- *Saïd* (Llorenç Soler, 1998).

- *Sublet* (Chus Gutiérrez, 1991).
- *Taxi* (Carlos Saura, 1996).
- *El tren de la memoria* (Marta Arribas y Ana Pérez, 2005).
- *El cielo gira* (Mercedes Álvarez, 2004).
- *Un franco 14 pesetas* (Carlos Iglesias, 2006).

IV. Direcciones de internet sobre inmigración e intercultualidad

http://www.acoge.org/ (Federación de Asociaciones Pro-Inmigrantes Extranjeros).
http://www.cmsny.org (Centro para el estudio de las migraciones. En inglés).
http://www.nodo50.org/ioe/ (El Colectivo Ioé es un gabinete independiente de investigación sociológica que desarrolla investigaciones sociales empíricas, cursos y seminarios de formación sobre diversos temas, entre ellos la inmigración).
http://www.ercomer.org (Centro Europeo de Estudios sobre Migración y Relaciones Étnicas).
http://www.eurosur.org/CIPIE/ (Centro de Investigaciones, Promoción y Cooperación Internacional, analiza trimestralmente las noticias publicadas en España sobre inmigración y racismo y extrae conclusiones).
http://www.eumc.at (Observatorio Europeo del Racismo y la Xenofobia).
http://www.ilo.org/public/spanish/protection/migrant/ilmdb/index.htm (Base de datos de la Organización Internacional del Trabajo sobre migraciones laborales internacionales).
http://www.contaminame.org (Página dedicada a diversos proyectos relacionados con los inmigrantes).
http://cepam.cesga.es (Página sobre migraciones históricas y actuales, estudios y artículos).
http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=298 (Página con testimonios de jóvenes inmigrantes y actividades de reflexión).
http://www.edualter.org/ (Portal de actividades para el desarrollo de la paz, desarrollo e interculturalidad).
http://www.stecyl.es/informes/inmigracion.htm (Página sobre educación, emigración y desarrollo).
http://www.ateiamerica.com/pages/emigratei/presentacion.htm (Documentos en varios formatos sobre la emigración a nivel global).
http://news.bbc.co.uk/hi/spanish/international/newsid_3556000/3556829.stm (Testimonios sobre diversas experiencias de inmigrantes).
http://cvc.cervantes.es/aula/luna/ (Historias de debajo de la luna, documentos sobre distintos emigrantes venidos a España).
http://www.aemic.org/revista2.htm (Revista Migraciones y Exilios).
http://www.migracionesforzadas.org/intro.htm (Revista digital sobre migraciones).
http://www.equintanilla.com/Publicaciones/Miradas/index_html.html (Página con propuestas didácticas para observar el arte y su conexión con la emigración).
http://www.aulaintercultural.org/ (El portal de la educación intercultural).
http://www.interculturaldialogue2008.eu/352.0.html?&L=3 (2008 Año Europeo del Diálogo Intercultural).

http://www.eurokid.org/ (Una página web antirracista e intercultural, vista a través de los ojos de jóvenes que viven en España, Suecia, el Reino Unido y Holanda).
http://www.2008culturas.com/ (Exposición Intercultural).
http://www.cornerhouse.org/media/Film/GCSE_UNFRANCO.pdf (Carmen Herrero y Ana Valbuena- Explotación didáctica de Un franco 14 pesetas –GCSE).
http://www.cornerhouse.org/media/Film/AS_UNFRANCO%20(3).pdf (Carmen Herrero y Ana Valbuena- Guía didáctica de Un franco 14 pesetas –AS).
www.marcoele.com/downloads/trenmemoriaanavalbuena.pdf (Ana Valbuena -Explotación didáctica de El tren de la memoria).
www.um.es/glosasdidacticas/numeros/GD17/08.pdf (Bettina Hermoso y Ana Valbuena- Explitación didáctica de Aguaviva y El cielo gira).
http://www.glocalyouth.net/esp/intercultura.htm (Glosario intercultural).

V. Bibliografía cine español e inmigración

Ballesteros, I., «Embracing the other: the feminization of Spanish "immigration cinema"», *Studies in Hispanic Cinemas 2*; 1 (2005), pp. 3-14.

_____, «Foreign and racial masculinities in contemporary Spanish film» in Studies in Hispani Cinemas, 3:3 (2006), pp. 169-185.

Cami-Vela, M., «Flores de otro mundo: una mirada negociadora», Cine-Lit 2000: Essays on Hispanic Film and Fiction, eds. George Cabello-Castellet, Jaume Martí-Olivella, y Guy H. Word (Oregon: Cine-Lit Publications, 2000), pp. 176-189.

Castiello, C., *Los parias de la tierra. Inmigrantes en el cine español* (Madrid: Talasa Ediciones, 2005).

Davies, I., «Raza y etnicidad: desafios de la emigración en el cine español», http://letrashispanas.unlv.edu/vol3iss1/davies.PDF.

Elena, A., «Representaciones de la inmigración en el cine español: La producción comercial y sus márgenes», en *Archivos de la Filmoteca,* n.º 49 (febrero 2005).

Flesler, D., «New racism, intercultural romance, and the immigration question in contemporary Spanish cinema», *Studies in Hispanic Cinemas,* Vol. 1, n.º 2 (2004), pp. 103-118.

Galiano León, M., «Interculturalidad y educación desde el cine de animación», http://www.educacionenvalores.org/IMG/pdf/1151C.pdf.

Gordillo Álvarez, I., «El diálogo intercultural en el cine español contemporáneo: entre el estereotipo y el etnocentrismo», *Comunicación: Revista Internacional de Comunicación Audiovisual, Publicidad y Estudios Culturales,* n.º 4 (2006), pp. 207-222. http://fama2.us.es/fco/frame/new_portal/textos/El%20di%E1logo%20intercultural%20en%20el%20cine%20espa%F1ol%20contempor%E1neo%20editado.pdf.

Gordillo Álvarez, I., «El cortometraje y las minorías étnicas», *Comunicación y Ciudadanía,* n.º 6 (2008) http://www.observatoriodosmedios.org/foros/viewtopic.php?t=271&start=0&postdays=0&postorder=asc&highlight=&sid=e14a964bbe9cb8483a1ad127f7110ee5.

Martin-Cabrera, L., «Postcolonial memories and racial violence in *Flores de otro mundo*», *Journal of Spanish Cultural Studies,* Vol. 3, n.º 1 (2002), pp. 43-55.

Moyano, E., *La memoria escondida. Emigración y cine* (Madrid: Tabla Rasa, 2005).
Nair, P., «Borderline Men: Gender, Place and Power in Representations of Moroccans in Recent Spanish Cinema», *Gender and Spanish Cinema* (ed. Steven Marsh y Parvati Nair) (Oxford y Nueva York: Berg, 2004), pp. 103-118.
_____, In Modernity's Wake: Transculturality, Deterritorialization and the Question of Community in Iciar Bollain's *Las flores de otro mundo* (Flowers From Another World), *Post script 21*: 2 (2202)
Obrador, K. J., and Spirlet, X., «Immigration today», *Migration in the European cinema in the 90's,* European Coordination of Film Festivals, 1998-2002, pp. 103-115.
Prout, R., «Fortresss Europe in Recent Spanish Film», *Thrid Text,* Vol. 20, Issue 6, November 2006), pp. 723-731.
Richardson, Nathan E., *Postmodern paletos : immigration, democracy, and globalization in Spanish narrative and film,* 1950-2000 (Lewisburg, PA : London : Bucknell University Press ; Associated University Presses, 2002) 791.430946/RIC.
Sánchez, A., «A quest for Spain», *Migration in the European cinema in the 90's* (European Coordination of Film Festivals, 1998-2002), pp. 129-135.
Santaolalla, I., *Los «Otros». Etnicidad y «raza» en el cine español contemporáneo* (Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza y Ocho y medio. Libros de Cine, 2005).
Seguin, J., «El documental español del tercer milenio: las formas de la transgresión», en Villar-Hernandez, P., «El Otro: conflictos de identidad en el cine español contemporáneo» (2002) http://ccat.sas.upenn.edu/romance/gra/WPs2002/paz_1.htm.

VI. Bibliografía: el cine como recurso didáctico

Amenos Pons, J., «Largometrajes en el aula de E/LE: algunos criterios de selección y explotación», *Actas del X Congreso Internacional de ASELE,* 2000, pp. 769-784.
_____, «Cine y literatura para la clase de español» (2003), http:// roma.cervantes.es/Cultura/pdf4/CineyLiteratura.pdf.
Bell, A., «El vídeo auténtico vincula lengua e interculturalidad en la enseñanza del español como lengua extranjera» (2002), http://www.sgci.mec.es/redele/biblioteca/asele/79.bell.pdf.
Castiñeiras, A. y Herrero, C., «Más allá de las imágenes: El cine como recurso en las clases de español», *Actas del IX Congreso Internacional de ASELE* (Santiago de Compostela, 1998).
Corpas Viñals, J.,«La utilización del vídeo en el aula de ELE. El componente cultural», *Actas del IX Congreso Internacional de ASELE* (Zaragoza, 2000)/ RedELE, n. 1, http://www.sgci.mec.es/redele/revista1/corpas.shtml [febrero 2006].
Donley, K. M., «Film for fluency», *English Teaching Forum,* vol. 38, núm. 2 (2000). pp. 24-
Flores, M., «Estrategias para desarrollar diferentes tipos de textos a través de las películas», *Revista redELE,* núm 1. (junio 2004), http://www.sgci.mec.es/redele/revista1/florez.shtml.

Garnacho López, P., «¡De cine en la red!», www.cuadernoscervantes.com/multi_39_decine.html.

Giménez Moreno, R., «Approaches to the use of video camara in language teaching and researching», *Las nuevas tecnologías integradas en la programación didáctica de lenguas extranjeras* (ed. María del Carmen Cuellar) (Valencia: Universidad de Valencia, 1997), pp. 205-214.

Gordillo, C., «El cine español en la clase de ELE: una propuesta didáctica» (2003), http://www.ub.es/filhis/culturele/rojas.html.

Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas (Consejo de Europa), traducción al español por el Instituto Cervantes (Madrid, 2002), www.cervantes.es.

Martínez, J., «El uso del cine en la clase de ELE como apoyo a los contenidos lingüísticos y culturales», http://www.encuentro-practico.com/pdf04/martinez.pdf.

Pujals, G. y Romea, M. C., *Cine y literatura. Relación y posibilidades didácticas. Cuadernos de Educación,* 34 (Barcelona, ICE-Horsori, 2001).

Rodríguez Martín, J. R., «El uso de internet en el aula de ELE», RedELE, n.º 2, http://www.sgci.mec.es/redele/revista2/rodriguez.shtml.

Rojas Gordillo, C., «El cine español en la clase de ELE: una propuesta», http://www.ub.es/filhis/culturele/rojas.html.

Santos Asensi, J., «Cine en español para el aula de idiomas» (2007), http://www.mec.es/sgci/nz/es/materialesdidacticos/cine.doc.

VII. Bibliografía sobre cortometraje / explotación de cortometrajes

Anónimo, «Vídeo Forum del cortometraje: Binta y la gran idea de Javier Fresser», http://creivalladolid.centros.educa.jcyl.es/sitio/upload/Propuesta_Didactica_Video_Binta.pdf.

Casa Núñez, J. C., «Dos propuestas de explotación de cortometraje: Blanco y negro y El sueño de la maestra», en Fernández Colomer, M.ª J. y Albelda Marco, M. (2007), *Actas del III Foro de Profesores de E/LE,* http://www.uv.es/foroele/foro3/Casan_Nunez.pdf.

Cerón, J. F. (ed.), *Años de corto. Apuntes sobre el cortometraje español desde los noventa* (Lorca (Murcia), Primavera Cinematográfica de Lorca, 2002).

De Fez, D., «Cortos españoles de 2000 en adelante: compromiso y falta de inventiva», *Miradas para un nuevo milenio: fragmentos para una historia futura del cine español.* Coord. Hilario Jesús Rodríguez Gil (Madrid: Festival de Cine de Alcalá de Henares, Comunidad de Madrid, Fundación Colegio del Rey, 2006), pp. 187-196.

García-Viño y Massó Pocar, A., «Propuestas para desarrollar la consciencia intercultural en el aula de español lengua extranjera» http://www.mepsyd.es/redele/revista7/monicagarcia.pdf.

Guzmán Guzmán, M.ª A., «Elaboración de un corto cinematográfico» (2004), http://www.encuentro-practico.com/pdf04/guzman.pdf.

Lucha Cuadros, R. M. y Baerlocher Rocha, C., «¿Cómo hablan los españoles?: De la ficción a la ficción. Creando nuestro corto», http://www.encuentro-practico.com/pdf06/lucha-baerlocher.pdf.
Ontoria, M., «El uso del cortometraje en la enseñanza de ELE» RedEle, X, http://www.mepsyd.es/redele/revista9/MercedesOntoria.pdf.
Pérez Tobarrra, L., «El corto en la clase de ELE. Dos propuestas de explotación didáctica de cortos. "Problemas de comunicación"», http://www.mepsyd.es/redele/revista10/PerezTobarra.pdf.
Ramírez, L. Á., «(Re)presentación de lo real en el cortometraje español», *Nada es lo que parece* (Falsos documentales, hibridaciones y mestizajes del documental en España). Coord. María Luis Ortega (Madrid: Ocho y Meido, 2005), pp. 133-170.
Sempere, A., 101 Cortos para un año capicúa (Festival de Elche: Elche, 2002).
_____, Cortocircuito (Alicante: Ecu, 2006).
_____, Corto que te quiero corto (Cádiz: Diputación de Cádiz, 2006).
_____, En corto 2004 (Alicante: Ecu, 2004).
_____, En corto 2005 (Alicante: Ecu, 2005).
Such, E., «La clase intercultural como vehículo de integración social», en Fernández Colomer, M.ª J. y Albelda Marco, M. (2005), *Actas del I Foro de Profesores de E/LE* (2005) ISSN: 1886-337X, http://www.uv.es/foroele/1Such.pdf.
VV.AA., *Cortos pero intensos. Las películas breves de los cineastas españoles* (Alcalá de Henares: Festival de Cine de Alcalá de Henares, 2005).
Velásquez, J. M. y Ramírez, L. Á., *Una década prodigiosa. El cortometraje español de los noventa* (Madrid: Festival de Cine de Alcalá de Henares, Fundación Colegio de España, 2000).

ANEXO: DOSSIER DE ACTIVIDADES

EMIGRACIÓN: TRABAJANDO CON UN CORTO

Carmen Herrero
(c.herrero@mmu.ac.uk)
Manchester Metropolitan University
June 2008

ACTIVIDADES PRE-VISIONADO

Para este apartado puede ser útil consultar el glosario de intercultural en http://www.glocalyouth.net/esp/intercultura.htm.

1. Vas a imaginar que tienes que irte de tu país. Escribe tres palabras con los sentimientos o ideas que te vienen a la cabeza.

_____
_____
_____

2. Discute el significado de las palabras que aparecen en el siguiente cuadro. Establece conexiones y diferencias entre cada uno de los términos.

Ilegal	Indocumentado	Extranjero
Turista	Visitante	Sin papeles
Guiri	Refugiado	Exiliado
Espaldas	mojadas	Legal

- ¿Qué diferencia hay entre ser extranjero e inmigrante?

_____
_____
_____
_____
_____

- ¿Cuándo se considera a una persona «ilegal»?

_____
_____
_____
_____
_____

- ¿Cómo puede cambiar la vida de una persona cuando obtiene los «papeles»?

_____
_____
_____
_____
_____

3. Vamos a colocarnos en el lugar de la otra persona. Piensa en dificultades que puede tener una persona que abandona su país y su cultura. ¿Cuál es la más importante a tu juicio?

- Dejar a la familia y seres queridos.
- Dejar el trabajo, carrera, etc.
- Dejar la casa.
- Dejar a los amigos.
- Perder contacto con tu cultura / tu lengua.
- Otras.

4. Vamos a ver / escuchar / leer una escena de una película que trata sobre la inmigración española en la década de los sesenta: *Un franco 14 pesetas* (Carlos Iglesias 2006). Apunta tres palabras que estén asociadas a la emigración

Querida Pilar:

Los días aquí pasan volando. Según llegamos nos hicieron una prueba en la fábrica y enseguida empezamos a trabajar. La fábrica es muy grande y hay muchos extranjeros, sobre todo italianos. Nos hemos hecho amigos de uno que se llama Tonino que chapurrea el español. Españoles solo hay uno, un catalán, pero no hemos hecho muy buenas migas. Esto es muy limpio y bonito, pero muy aburrido. Del trabajo a la pensión. Es muy barata para lo que ganamos. Está muy limpia y se come bien, pero raro. Echo de menos los huevos fritos con chorizo, las lentejas o un cocidito de los tuyos. Lo del dinero es verdad: un franco cada catorce pesetas, así que salimos por unas 13.000 pesetas al mes…

Dale recuerdos a mis padres y a mi hermana Luisa. (…) Un beso muy fuerte para todos con todo el cariño de Martín.

[Fragmento de *Un franco 14 pesetas* (Carlos Iglesias 2006)]

_____

_____

_____

5. Lee el siguiente texto que trata sobre la emigración. Si no sabes el significado de alguna palabra, tus compañeros o tu profesor/a te pueden ayudar. Elige otras tres palabras que te gusten.

Esperanza, miedo, añoranza, sueños, morriña, adiós, aventura, dolor, ilusiones, zancadillas, paciencia, nostalgia, saludable, descubrimiento, lucha, exilio, patria, desarraigo, horizonte, soledad, memoria, distancia, pérdidas, olas, sabiduría, lágrimas, tiempo, miedo, amistad, regreso.

VV.AA. (2003), Travesías. Historias de inmigrantes de ayer y hoy (Barcelona, Metáfora).

_____

_____

_____

6. Con tu compañeros/as comenta las palabras que has elegido y explica tus razones.

_____
_____
_____
_____
_____

ACTIVIDADES DURANTE EL VISIONADO

1. En la primera proyección de este cortometraje solo vas a poder escucharlo (sonido sin imagen). Esta proyección se va a repetir dos veces. Apunta algunas de las frases que se enuncian e indica la situación en la que puede utilizarse (por ejemplo, en un restaurante, en una oficina de turismo, etc.).

FRASE	SITUACIÓN LOCALIZACIÓN	IMAGEN

Mis notas

2. A continuación contrasta, compara y completa las frases que has apuntado con las que ha escrito tu compañero/a. En parejas, describid cómo os imagináis la escena que debe acompañar a esa frase o diálogo.

3. Ahora vais a tener la oportunidad de ver y escuchar el cortometraje. [El profesor puede ofrecer la transcripción completa o parcial de los diálogos que aparecen en el anexo final].

- Escribe los sentimientos y sensaciones que has tenido durante la proyección del cortometraje.
- Discute con tu compañero/a cuál es la razón fundamental para combinar de esta manera imágenes y diálogo.
- ¿Cuál crees que es el sentido del título: *Español para extranjeros*?

ESCUCHAR	ESCUCHAR / VER

ACTIVIDADES DESPUÉS DEL VISIONADO

TAREA 1 ✎ Escribe tu propia crítica sobre la película, entre 250 y 300 palabras, con tus opiniones, teniendo en cuenta los siguientes aspectos. Después se puede poner en común en la clase.

- ¿Te gustó el corto? ¿Por qué?
- ¿Qué es lo que más te atrajo? ¿Por qué?
- ¿Ha logrado emocionarte o conmoverte?
- ¿Qué te impactó más, la idea o el tratamiento dado a las imágenes al ser combinando con diálogos que chocan con lo proyectado? ¿Por qué?
- ¿Podrías explicar la relación entre las imágenes, los diálogos y los escenarios?
- ¿Podrías explicar el título y su relación con las acciones que realizan los personajes?

Expresiones de opinión	Expresiones de gusto
En mi opinión	*Me gusta / No me gusta*
A mi me parece que	*Me encanta*
Creo que	*Me ha llamado la atención*
Para mí	*Me ha sorprendido*

MI CRÍTICA

El cortometraje *Español para extranjeros...*

TAREA 2 ✎ En pareja o de forma individual se pueden dividir los restantes cortometrajes de *Hay motivo* (AA.VV. 2004) y hacer una exposición en clase sobre cada uno de ellos: temática y contexto, dimensión estética, valoración personal. En pequeños grupos haced una comparación entre la situación que se presenta en cada uno de los cortometrajes. Presentad vuestras conclusiones en forma de resumen oral o de cartel informativo (no olvidéis añadir estadística, fotografías, testimonios, etc.). Para informaros podéis consultar la prensa del momento y cualquiera de los enlaces que se ofrecen en la bibliografía.

Podéis encontrarlos en uno de estos dos enlaces:

www.elpais.com/comunes/2004/haymotivo/.
www.clubcultura.com/haymotivo/videos.htm.

ANEXO

Para facilitar la labor del profesor, ofrecemos a continuación la trascripción de las frases y diálogos.

FRASE	SITUACIÓN LOCALIZACIÓN	IMAGEN
¡Bienvenidos a nuestro país! Esperamos que su estancia sea agradable.		
El motivo de su viaje, ¿es de negocio o por vacaciones?		
¿Tiene usted algo que declarar?		
Llevo algunas botellas de whisky y cigarrillos.		
¿De qué muelle sale el barco?		
¿Dónde está mi camarote?		
¿Hay tarifa reducida para niños?		

FRASE	SITUACIÓN LOCALIZACIÓN	IMAGEN
Deseo alquilar un coche, ¿cuál es el precio por día, por hora?		
¿Puede recomendarme un buen restaurante?		
Una taza de café, por favor.		
Desearía una habitación exterior para dos personas, con vistas, ya sabes.		
¿Cuánto tiempo piensa quedarse, señor?		
Por favor, ¿para cambiar moneda?		
¿Puede cambiarme este cheque de viaje?		
¿A qué hora se sirve la comida?		
Sírvame enseguida, por favor, tengo prisa.		
Tomaré el menú del día.		
Quisiera comenzar con un consomé.		
Después tomaré un bistec poco hecho.		
Quisiera ver algunos regalos originales.		
¿Dónde está la sección de camisería? En la planta baja.		
¿Puede recomendarme una sala de fiestas que no sea demasiado cara?		
Champú, brocha de afeitar, sombrilla, camarero, perfume, langosta, orquídea, sangría, salvavidas.		
¡Muchos recuerdos!		
¡Muchas felicidades!		
¡Felices Pascuas!		
¡Feliz Año Nuevo!		
¡Mucha suerte!		